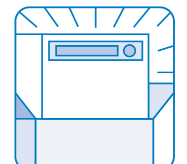


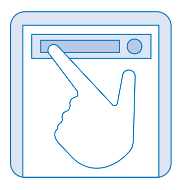
Lave-vaisselle
Adora 12 S

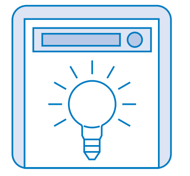
Mode d'emploi





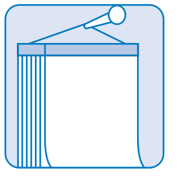














Chère cliente, cher client V-ZUG

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'un de nos produits.

Votre nouvel appareil répond aux exigences les plus élevées et son utilisation est des plus simples. Nous vous recommandons toutefois de parcourir ce mode d'emploi afin de vous familiariser avec votre nouvelle machine, et pouvoir ainsi en profiter de manière optimale et sans dérangement. **Veuillez s.v.p. en particulier tenir compte des conseils de sécurité indiqués en page 2, ainsi que du mode d'emploi résumé en dernière page du manuel.**

Nous vous souhaitons bien du plaisir et des travaux ménagers facilités avec votre nouvel appareil!



Table de matières

		Page
Conseils importants		2
Votre lave-vaisselle	– Description	6
	– Eléments de commande et d'affichage	8
	– Fonctions	9
Lavage	– Préparation de l'appareil/Remplissage	11
	– Sélection du programme de lavage	17
	– Lavage terminé/Décharger	18
Indicateurs		19
Dérangements		20
Entretien et maintenance		21
Annexes	– Conseils de lavage	26
	– Caractéristiques techniques	27
	– Index	28
Service après-vente		33

Votre mode d'emploi

Conservez ce mode d'emploi à proximité de l'appareil afin de pouvoir vous y référer au besoin. Nous vous recommandons également de laisser ce mode d'emploi et les instructions d'installation et de montage avec l'appareil au cas où vous vendriez celui-ci, ou le confiriez à des tiers, ce qui permettra au nouveau propriétaire de s'informer sur ses particularités.

Avant la première mise en service

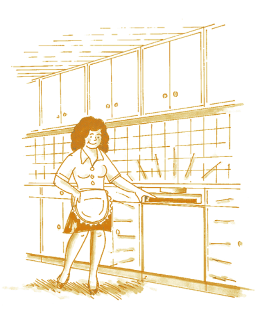
– L'appareil doit être installé et raccordé selon les instructions d'installation et de montage séparées,
– les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées,
– le récipient de sel de l'adoucisseur d'eau doit être rempli de sel régénérant et d'eau et il faut, si nécessaire, régler le degré de dureté de l'eau,
– il faudrait effectuer un lavage sans vaisselle (programme «Normal», avec produit de lavage) afin d'éliminer les résidus gras de fabrication.

Consignes de sécurité

Cet appareil est conforme aux dernières conceptions techniques reconnues ainsi qu'aux consignes de sécurité en vigueur. Une utilisation correcte de l'appareil reste cependant une condition préliminaire indispensable pour éviter les dérangements et les accidents. Veuillez respecter les conseils ci-dessous ainsi que les consignes des pages suivantes.

- L'appareil ne doit être installé et branché au secteur que selon les instructions d'installation et de montage séparées. Faites effectuer les travaux nécessaires par un installateur/électricien concessionnaire agréé.
- Fixez de manière à ce qu'il ne glisse pas un tuyau d'écoulement menant à un bac ou à une baignoire. Contrôlez que l'eau peut s'écouler suffisamment vite: risque de débordement!
- Ne mettez pas l'appareil en service lorsque:
  – le raccordement est détérioré, ou
  – lorsque l'appareil présente des dégâts visibles.
  Veuillez dans ce cas vous adresser à notre service après-vente.

- Aucune modification, manipulation ou essai de réparation, en particulier avec l'emploi d'outillage (tournevis, etc.), ne doivent être effectués sur l'appareil. Les réparations, en particulier celles concernant la partie électrique, ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié. Des réparations non conformes peuvent provoquer des accidents, des dégâts ou des défauts graves. En cas de dérangement de votre appareil, veuillez observer les conseils mentionnés au chapitre «Service après-vente» et contactez celui-ci au besoin. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.



Utilisation

- L'appareil est conçu pour être utilisé par des adultes ayant pris connaissance de ce mode d'emploi. Les enfants ne peuvent discerner les risques encourus avec l'utilisation de cet appareil qui n'est pas un jouet. Veuillez assurer une surveillance appropriée et maintenir aussi les animaux domestiques éloignés.
- Aussitôt qu'un défaut de fonctionnement est constaté ou s'il se forme de la fumée, il faut immédiatement débrancher l'appareil du secteur **et** fermer le robinet d'eau.
- Le lave-vaisselle ne doit être utilisé que pour laver la vaisselle et les couverts usuels du ménage, uniquement avec de l'eau et un produit pour lave-vaisselle du commerce. N'utilisez la machine que dans le ménage et pour l'usage prévu. En cas d'utilisation erronée ou inadéquate, aucune responsabilité ne sera admise en cas de dégâts éventuels.
- Les objets souillés par des copeaux métalliques ou des produits inflammables ou corrosifs tels que solvants, peintures, cires, substances chimiques (acides ou basiques), ainsi que ceux qui peuvent se désagréger ne doivent jamais être lavées dans le lave-vaisselle.

- Pour la protection de votre vaisselle, tenez compte des indications que vous trouverez dans ce mode d'emploi sous «Conseils de lavage».
- Ne mettez jamais de solvants (par. ex. térébenthine ou benzine) dans le lave-vaisselle à la place de l'eau ou avec l'eau: risque d'incendie ou d'explosion!
- N'employez que des produits de lavage, rince-éclat et sels régénérants dont le fabricant indique expressément qu'ils sont destinés à l'utilisation dans les lave-vaisselle. Observez scrupuleusement leur mode d'emploi.
- N'utilisez pas de produits pour laver la vaisselle à la main, car la mousse abondante qu'ils produisent peut provoquer des dérangements de fonctionnement.
- Ne versez jamais de produit de lavage dans le récipient de rince-éclat ni dans celui de sel régénérant. Si cela devait cependant se produire, l'appareil ne doit en aucun cas être mis en marche, car cela provoquerait des dégâts coûteux.
- Après avoir rempli le récipient de sel régénérant, éliminez les restes de sel au moyen du programme «Prérinçage».
- Rangez les produits de lavage et le sel régénérant dans un endroit sec et frais, les produits de lavage agglomérés pouvant entraîner des dégâts. Veillez aussi à ce que ces produits ne soient pas accessibles aux enfants.
- En cas d'absence prolongée, fermez d'abord le robinet d'amenée d'eau, puis coupez l'alimentation électrique en débranchant la prise. Pour ce faire, ne tirez jamais sur le câble. La prise secteur et le robinet d'eau se trouvent la plupart du temps dans un placard à proximité du lave-vaisselle (sous l'évier, derrière la poubelle).
  Prière d'observer que si le courant a été déclenché sans que le robinet d'eau ait été fermé, la protection contre le débordement incorporée dans la machine devient inopérante.
- N'aspergez jamais l'appareil à l'extérieur avec de l'eau.
- Assurez-vous, avant de fermer la porte de remplissage et de mettre en marche un programme de lavage, qu'aucun corps étranger ou animal domestique ne se trouve dans l’appareil. Des corps étrangers susceptibles de rouiller tels que épingles, trombones, etc. peuvent endommager des pièces de la machine et la vaisselle.

- N'ouvrez pas sans nécessité la porte de remplissage pendant que l'appareil fonctionne. La vaisselle et l'eau se trouvant dans le lave-vaisselle peuvent être très chaudes: risques de brûlures! La vapeur qui s'échappe peut aussi endommager le revêtement en bois. Elle peut en outre recouvrir vos verres de lunettes et gêner votre vue.
- Ne vous asseyez pas et ne vous appuyez pas sur la porte de remplissage et ne la laissez pas ouverte après le remplissage ou le déchargement. La porte ouverte représente une source de dangers: trébuchements, contusions!

Elimination

- Triez et apportez le matériel d'emballage aux emplacements de récupération locaux. Le matériel d'emballage n'est pas un jouet pour les enfants.
- Rendez l'appareil inutilisable avant sa mise au rebut: coupez le câble secteur (après avoir retiré la fiche ou après que le raccordement a été démonté par l'électricien!) près de l'appareil et retirez ou rendez le verrouillage de porte inactif afin que les enfants en bas âge ne puissent pas s'y enfermer. Assurez-vous que l'appareil sera éliminé en bonne et due forme.

Lave-vaisselle

- Capacité de remplissage: 12 couverts internationaux diamètre d'assiette 30 cm max.
- 4 programmes de lavage
- Affichage d'état du programme
- Protection contre le débordement
- Affichage d'indications et de dérangements
- Adoucisseur d'eau

- Consommation d'eau

programme	litres
«Prérinçage» (non chauffé)	4,5
«Court»	18,0
«Normal»	23,0
«Fort»	23,0

- Consommation électrique
  - Alimentation en eau froide (env. 15 °C)

programme	kWh
«Prérinçage» (non chauffé)	0,1
«Court»	1,3
«Normal»	1,4
«Fort»	1,7

  - Alimentation en eau chaude (env. 60 °C)

programme	kWh
«Prérinçage» (non chauffé)	0,1
«Court»	0,8
«Normal»	0,7
«Fort»	1,0

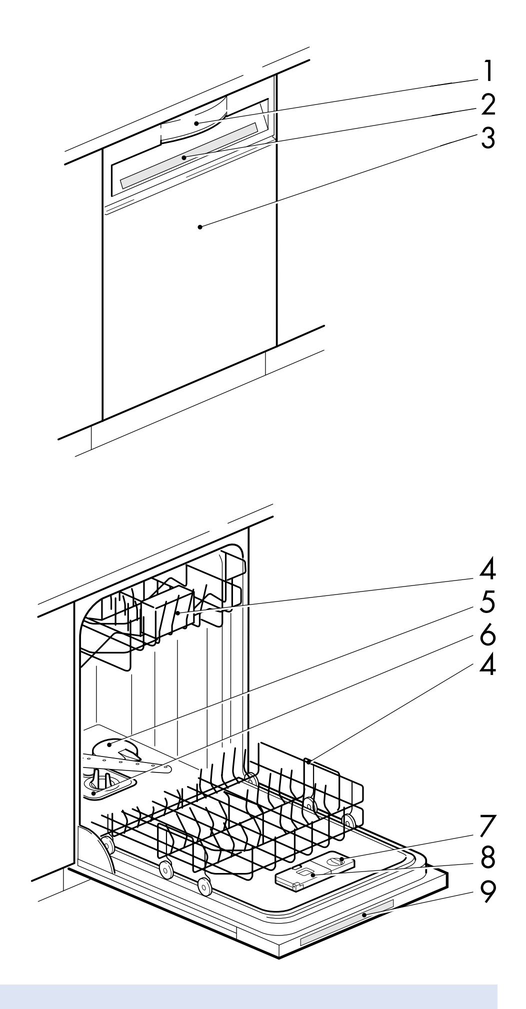
- Durée des programmes

programme	minutes
«Prérinçage» (non chauffé)	env. 6
«Court»	env. 44–47
«Normal»	env. 54–58
«Fort»	env. 80

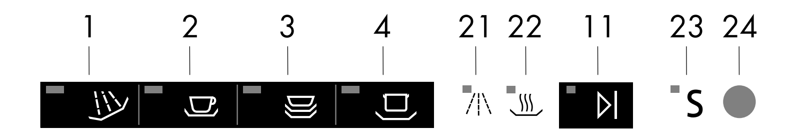
La durée des programmes varie en fonction de la charge, de la pression d'eau, de la tension d'alimentation et de l'alimentation en eau (froide ou chaude).

Constitution de l'appareil

1 Poignée de la porte
2 Eléments de commande et d'affichage
3 Porte de remplissage
4 Paniers à vaisselle
5 Récipient de sel
6 Couvre-filtre avec filtre grossier/fin
7 Récipient de rince-éclat
8 Récipient de produit de lavage
9 Instructions de programmation



Important!
Avant la première mise en service, le récipient de sel de l'adoucisseur d'eau doit être rempli de sel et d'eau et, si nécessaire, le degré de dureté de l'eau doit être réglé (voir sous «Entretien et maintenance/Adoucisseur d'eau»).



Programmes de lavage

1	Touche Prérinçage	avec lampe-témoin
2	Touche Court	avec lampe-témoin
3	Touche Normal	avec lampe-témoin
4	Touche Fort	avec lampe-témoin

Fonction supplémentaire

11	Touche Fin de programme	avec lampe-témoin

Affichages

21 Etat du programme lavage
22 Etat du programme séchage

23 Indication de remplissage de sel

24 Branchement pour ordinateur de service

Programmes de lavage

Touche	Fonction
	**Prérinçage** Un cycle de rinçage préalable à l'eau non chauffé (sans produit de lavage) évite que la saleté ne sèche sur la vaisselle en cas de lavage ultérieur.

Déroulement du programme

Pré-rinçage	Lavage	Rinçage intermédiaire	Rinçage éclat	Séchage	Durée env.
non chauffé					6 min

	**Court** Programme de lavage pour une vaisselle peu sale et une charge de machine partielle. L'idéal pour une vaisselle présentant peu ou pas de traces de féculents et d'œufs.

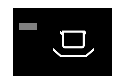
Déroulement du programme

Pré-rinçage	Lavage	Rinçage intermédiaire	Rinçage éclat	Séchage	Durée env.
	60 °C	non chauffé	70 °C	–	47 min

	**Normal** Programme de lavage pour une vaisselle normalement sale et une charge normale.

Déroulement du programme

Pré-rinçage	Lavage	Rinçage intermédiaire	Rinçage éclat	Séchage	Durée env.
non chauffé	60 °C	non chauffé	70 °C	–	58 min

Touche	Fonction
	**Fort** Programme de lavage à température élevée à 68 °C. L'idéal pour une vaisselle très sale, avec restes tenaces et durcis. Pas indiqué pour les verres délicats.

Déroulement du programme

Pré-rinçage	Lavage	Rinçage intermédiaire	Rinçage éclat	Séchage	Durée env.
45 °C	68 °C	non chauffé	70 °C	–	80 min

Fonction supplémentaire

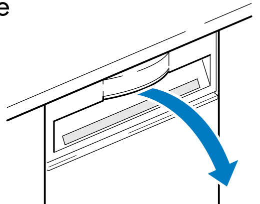
Touche	Fonction
	Fin de programme Le programme saute à la fin, l'eau est vidangée et l'appareil se déclenche. (Presser en même temps la touche du programme en cours.)

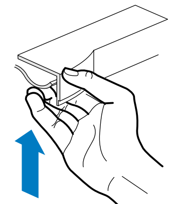
Préparation

- Le cas échéant, brancher l'appareil au secteur.
- Le cas échéant, ouvrir le robinet d'eau.

Ouvrir la porte de remplissage

- Presser la baguette de la poignée de la porte vers le haut.
  – Le verrouillage se libère et la porte de remplissage peut être ouverte.
  – Un programme en cours est ainsi automatiquement stoppé (voir sous «Terminer le lavage: Interrompre le programme/Ouvrir la porte de remplissage»).

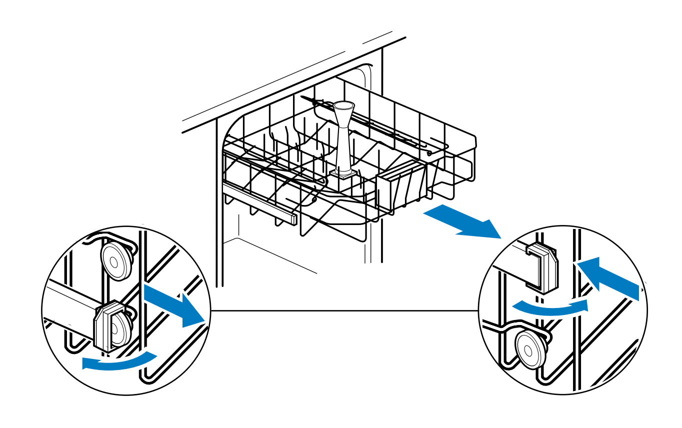




Installer les paniers à vaisselle

Le **panier supérieur** peut être réglé en hauteur si nécessaire:

- Rabattre latéralement les fixations en plastique blanc sur les rails de guidage.
- Sortir complètement le panier supérieur.
- Insérer les autres roulettes de guidage dans le rail.
- Verrouiller les fixations en plastique.

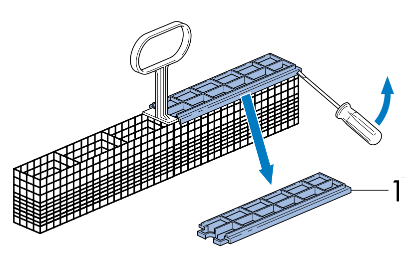


Suivant les besoins, les deux **supports pour assiettes du panier inférieur 1** peuvent être placés dans le sens de la longueur ou de la largeur ou peuvent être enlevés. En cas de placement «sens longueur», veiller à ce que les ergots **3** sous le support se trouvent à l'arrière. L'un des deux supports possède une **séparation amovible 2** pour des assiettes petites et plates. Cette séparation peut être enlevée si on n'en a pas besoin:

- Sortir le support du panier inférieur.
- Ecarter légèrement le support jusqu'à ce que la séparation se laisse enlever.

Panier à couverts inférieur – Compartimentage

Les casiers du panier à couverts possèdent une grille en matière synthétique **1**. Cette grille peut être enlevée – en cas de nécessité – en écartant les parois du panier avec un petit tournevis. (Commencer à la partie mince extérieure!)

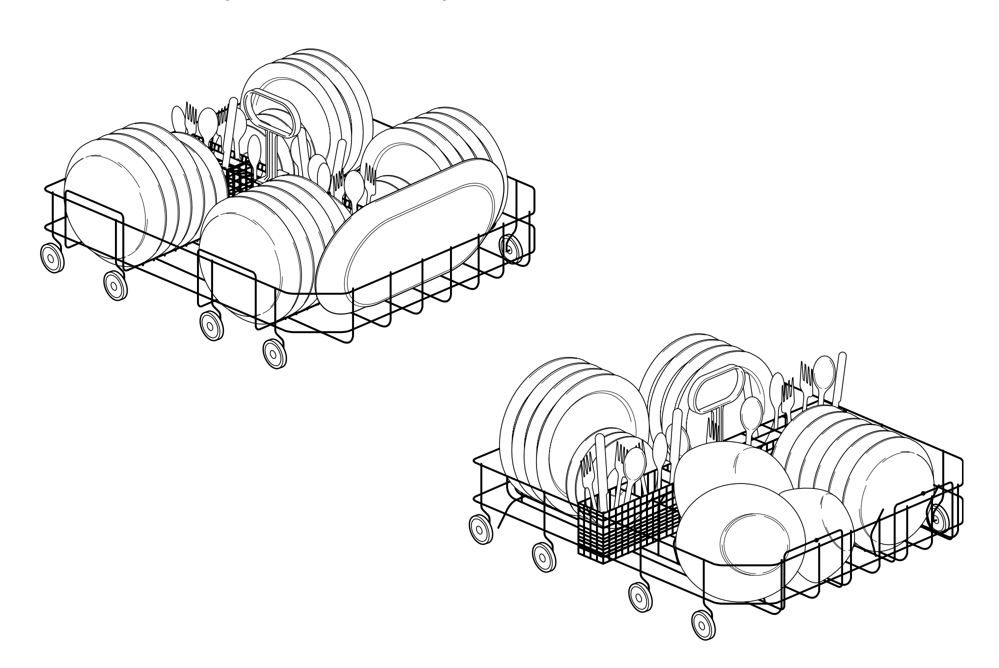


Chargement des paniers à vaisselle

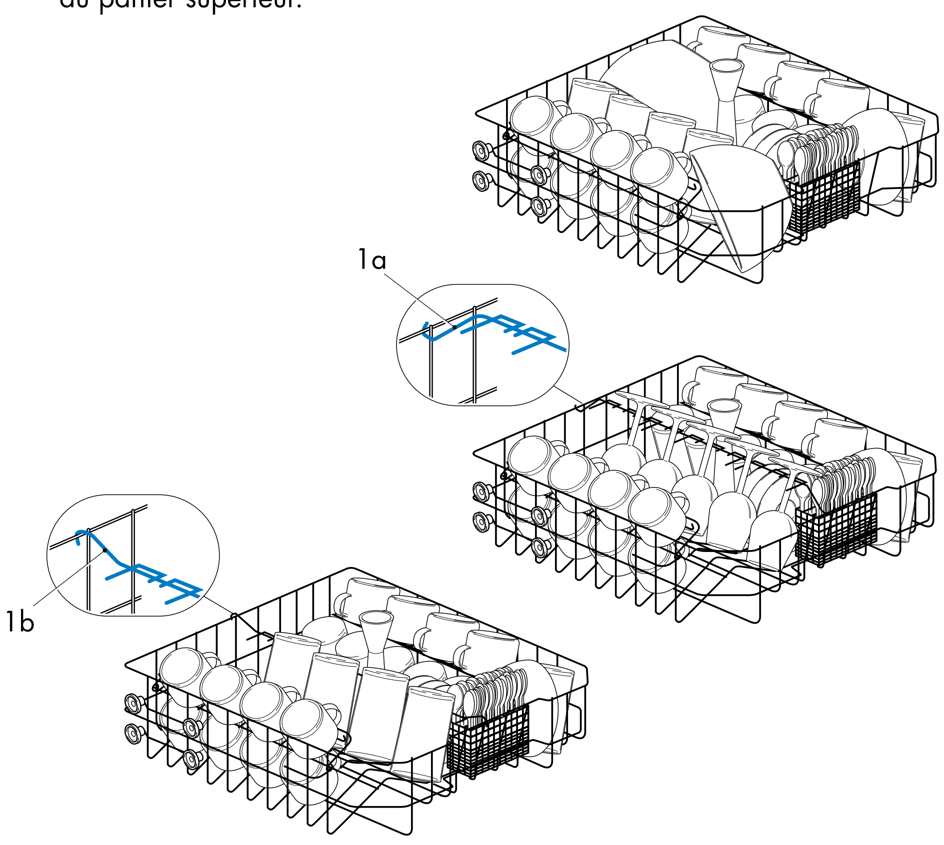
Important!
Certaines vaisselles ne conviennent pas à un lavage en machine. Veuillez s.v.p. observer les indications sous «Conseils de lavage».

La vaisselle sale devrait être préalablement débarrassée des gros restes de nourriture et des corps étrangers pour ne pas obstruer le filtre grossier/fin (voir sous «Entretien et maintenance/Nettoyage»). De plus, il faut ramollir les restes d'aliments brûlés.

▶ Sortir le **panier inférieur** jusqu'à l'arrêt et le remplir.
– Placer d'abord les grands récipients tels qu'assiettes, plats, plats creux et pots. Ces récipients peuvent être calés dans les supports.
– Répartir les couverts dans tous les compartiments du panier à couverts, le manche vers le bas. Eviter de trop serrer les cuillères les unes dans les autres.
– Le **panier à couverts** peut être placé dans le sens de la longueur ou de la largeur au milieu du panier inférieur.



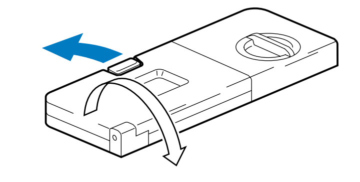
- Sortir **le panier supérieur** jusqu'à l'arrêt et le remplir.
  – Placer les petits récipients tels que sous-tasses, tasses, verres et petits pots.
  – Si l'on utilise les grilles escamotables, mettre la vaisselle en quinconce pour que l'eau arrive partout.
  – Le **support pour verres** amovible peut être accroché vers le haut (**1a**, pour verres à pied) ou vers le bas (**1b**, pour verres hauts à fond lourd).
  – Placer les petites cuillères dans le panier à couverts supérieur sans qu'elles se touchent trop.
  – Mettre les couverts à salade et ustensiles de cuisine dans les espaces du panier supérieur.



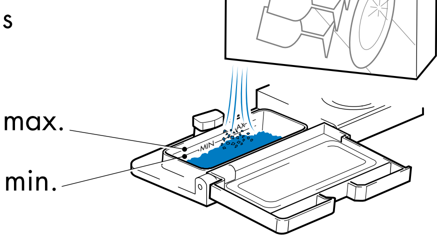
- Après avoir repoussé les paniers, contrôler si les bras d'aspersion (en haut et en bas) peuvent se mouvoir librement.

Dosage du produit de lavage

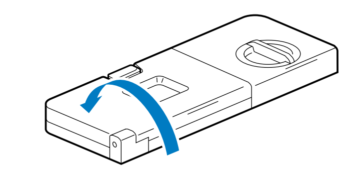
▶ Ouvrir le récipient de détergent en pressant sur la fermeture dans le sens de la flèche.



▶ Verser le produit dans le récipient.
– Doser le produit selon les indications figurant sur l'emballage.
– Respecter aussi les repères «MIN/MAX».



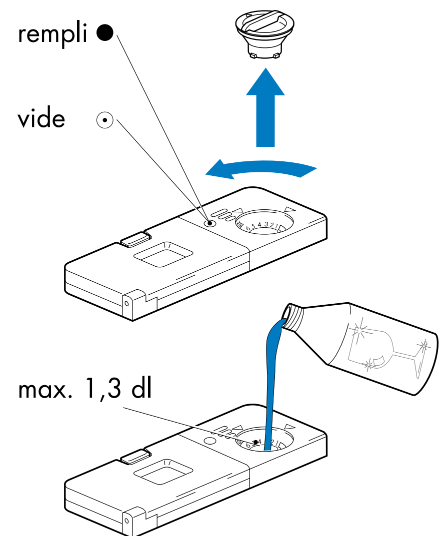
▶ Refermer le couvercle.



Important!
– Le programme «Prérinçage» n'exige aucun produit de lavage.
– Si le produit de lavage n'a pas été entièrement évacué de son récipient, c'est que le bras d'aspersion supérieur est bloqué, que les orifices sont bouchés ou que de la vaisselle empêche l'ouverture du couvercle du récipient de produit (voir sous «Entretien et maintenance/Nettoyage»).
– N'utiliser aucun produit pour laver la vaisselle à la main, car ceux-ci forment une mousse abondante et peuvent provoquer des dérangements du fonctionnement.

Remplissage de produit rince-éclat

Le produit rince-éclat permet à la dernière eau de rinçage de s'écouler sans laisser de traces sur la vaisselle. Le produit rince-éclat est dosé automatiquement à partir du récipient correspondant.



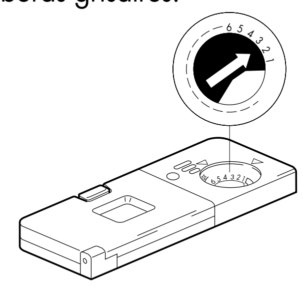
- Tourner d'un quart de tour vers la gauche le couvercle du récipient de produit.
- Remplir le récipient sans dépasser le repère «max.» (env. 130 cm^3 pour env. 50 programmes).
- Remettre le couvercle en place et le tourner d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre.

Lorsque le produit rince-éclat est épuisé, on voit uniquement un petit point noir dans le regard de contrôle.

Important!
Ne jamais mettre de produit de lavage dans le récipient de produit rince-éclat. Enlever le produit rince-éclat répandu.

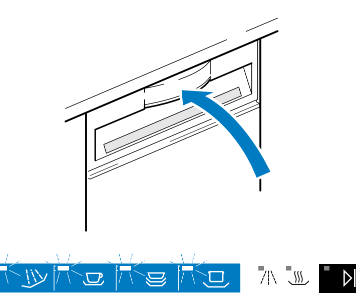
Régler le dosage

Le dispositif de dosage se trouve dans le trou de remplissage; il est réglé en usine sur une valeur de dosage moyenne de «3». Un chiffre plus élevé augmente le dosage. Un dosage trop élevé se traduit par des traînées, des taches laiteuses ou un dépôt bleuâtre sur la vaisselle. Un dosage insuffisant provoque des taches blanches de gouttes d'eau séchée ou des bords grisâtres.



- Ouvrir le récipient de produit rince-éclat.
- Amener à l'aide d'une pièce de monnaie la flèche de la partie intérieure noire sur le chiffre désiré.
- Remettre le couvercle et le verrouiller.

Fermer la porte de remplissage



- Presser la poignée.
  – Après verrouillage de la fermeture, les lampes-témoins des programmes clignotent pendant 20 secondes. Si aucune sélection de programme ne se fait pendant ce temps, toutes les lampes-témoins s'éteignent, mais on peut tout de même sélectionner un programme.

Selectionner un programme

Remarque: chercher le programme adéquat pour votre vaisselle à l'aide des indications sous «Fonctions».

- Presser sur la touche du programme choisi.
  – La lampe-témoin du programme sélectionné et les affichages d'état de programme s'allument.



Touche de programme à choix

Si aucune autre touche n'a été pressée dans les 20 secondes, le programme sélectionné démarre.
Avec un raccordement au réseau d'eau chaude, le processus de rinçage débute avec une temporisation de seulement 4 minutes maximum après l'entrée de l'eau.

Corriger une entrée erronée

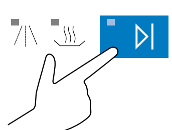
Avant la mise en marche du programme, une sélection erronée de programme peut encore être corrigée:

- Presser la touche du programme désiré.

La sélection de programme peut aussi être interrompue:

- Presser la touche Fin de programme.



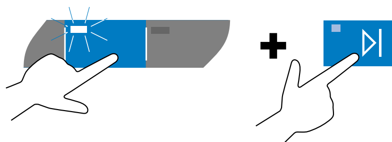


Interrompre le programme/Ouvrir la porte de remplissage

La porte de remplissage peut être ouverte pendant le fonctionnement. Eviter cependant de l'ouvrir sans nécessité; la vaisselle et l'eau peuvent être très chaudes: risques de brûlures! A l'ouverture de la porte de remplissage, l'arrivée d'eau est coupée et le système d'aspersion est mis hors service. Le programme redémarre avec un retard de jusqu'à 4 minutes après la fermeture de la porte de remplissage.

Arrêt prématuré du programme en cours

- Presser et maintenir enfoncée la touche du programme en cours (lampe-témoin allumée), puis effleurer la touche Fin de programme.



touche allumée

– L'appareil est à nouveau opérationnel lorsque tous les lampes-témoins sont éteintes.
– L'arrêt d'un programme n'est toutefois pas possible pendant la phase de séchage, lorsque le processus de régénération est en cours.

Fin de programme

Après déroulement d'un programme, la lampe-témoin du programme reste allumée et la lampe-témoin Fin de programme clignote jusqu'à ce qu'on ouvre la porte de remplissage ou qu'on presse la touche Fin de programme.

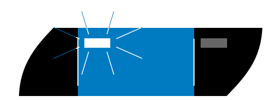


clignote

Décharger

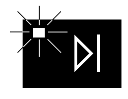
- Attendre 30 minutes après la fin du programme (temps de séchage), puis ouvrir la porte de remplissage.
- Sortir la vaisselle ou la laisser dans l'appareil jusqu'au prochain emploi (conseil: vider d'abord le panier inférieur).
- Contrôler à l'occasion le filtre grossier/fin et le nettoyer si nécessaire.

La signification de quelques indicateurs est expliquée plus en détail dans ce chapitre.



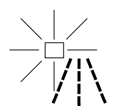
Lampes-témoins sur le panneau des touches:

- Lampes-témoins des touches de programme
  – Toutes les lampes clignotent: indique pendant 20 secondes après fermeture de la porte de remplissage (pour courant enclenché) que la machine est prête pour la sélection du programme.
  – Une lampe est allumée: le programme est actif.



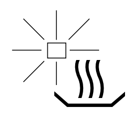
- Lampe-témoin de touche Fin de programme
  – La lampe-témoin clignote: le programme est terminé.

Les **affichages d'état de programme** indiquent les différentes phases du programme ainsi que les dérangements.

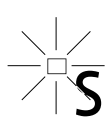


- **Lavage**
  – Prérinçage (non chauffé).
  – Lavage avec eau de lavage chaude.
  – Ensuite, deux rinçages intermédiaires non chauffés.
  – Finalement, rinçage à chaud avec produit rince-éclat.

  Affichage clignotant = Alarme, voir sous «Dérangements».



- **Séchage**
  – La vaisselle chaude sèche par sa propre chaleur.
  Affichage clignotant = Dérangement, voir sous «Dérangements».



- **Indication de remplissage de sel**
  – Clignote, quand il n'y a plus de sel régénérant dans le récipient correspondant. Remplissage du récipient de sel, voir sous «Entretien et maintenance/Adoucisseur d'eau».
  – Le voyant s'éteint pendant le fonctionnement.

Affichage d'alarme
(l'affichage d'état de programme lavage clignote)
La commande électronique surveille les temps d'entrée et d'évacuation de l'eau. Si les durées normales sont dépassées, le programme est interrompu et l'affichage d'alarme apparaît. Cela signifie un dérangement dans l'alimentation ou dans l'évacuation d'eau.

- Causes possibles de dérangement dans l'amenée d'eau:
  robinet d'entrée fermé, interruption de l'amenée d'eau, pression trop basse, filtre d'entrée bouché.
- Causes possibles de dérangement dans l'évacuation d'eau:
  filtre grossier/fin bouché, écoulement et/ou pompe de vidange bouchés. L'eau ne s'écoule plus.

Elimination du dérangement:
- ▶ Interrompre le programme: presser et maintenir enfoncée la touche du programme actif, puis effleurer la touche Fin de programme.
- ▶ Contrôler si le dérangement vient d'une des causes susmentionées.
- ▶ Eliminer le dérangement (pour le nettoyage du filtre grossier/fin ou du filtre d'entrée, voir «Entretien et maintenance: Nettoyage»).
- ▶ Faire redémarrer le programme.

Si le dérangement n'est pas éliminé, on aura un affichage de dérangement lors du redémarrage du programme.

Affichage de dérangement
(l'affichage d'état de programme séchage clignote)
La commande électronique surveille les fonctions les plus importantes. Une panne à ce niveau active l'affichage de dérangement. Une telle panne doit être réparée par le service après-vente.

Interruption de courant
En cas d'interruption de courant (fusible défectueux, etc.):
- Le programme en cours est interrompu, mais se poursuit lorsque le courant a été rétabli.
- La surveillance de dérangement est interrompue.

Interruption de fonctionnement après la fermeture de la porte
Le programme ne redémarre qu'avec un délai de jusqu'à 4 minutes après la fermeture de la porte de remplissage.

Nettoyage

Lorsque le dosage de produit de lavage est correct, l'appareil se nettoie de lui-même. Suivre également les indications suivantes:

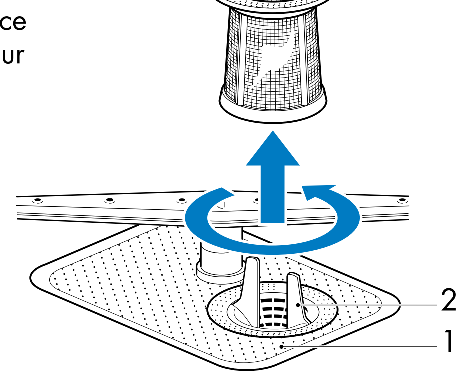
Nettoyage extérieur

- Nettoyer la porte de remplissage, le panneau de commande et le cadre avec un chiffon humide, puis les sécher. On peut utiliser de l'alcool à brûler, un produit à vitres ou un détergent léger.
- Nettoyer de temps en temps les joints ainsi que la tranche de la porte.

Nettoyage des filtres

Le système de filtrage se compose du couvre-filtre **1** et du filtre grossier/fin **2**. Si le filtre est bouché, l'évacuation d'eau n'est plus possible, ce qui provoque un message d'alarme ou de dérangement. Les filtres doivent donc être contrôlés régulièrement et nettoyés en cas de nécessité.

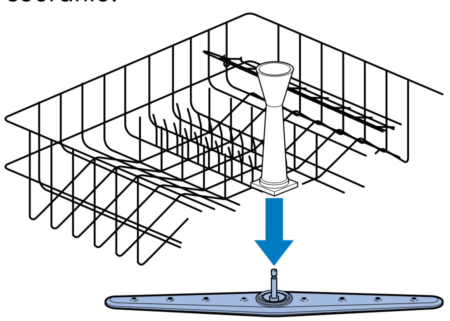
- Nettoyer le couvre-filtre à l'eau, avec une brosse.
- Dévisser le filtre grossier/fin en tournant les ailettes dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le sortir et le nettoyer sous l'eau courante avec une brosse.
- Remettre le filtre grossier/fin en place et le fixer en le vissant d'un demi tour à un tour complet dans le sens des aiguilles d'une montre.



Nettoyage des buses d'aspersion

Lorsque le produit de lavage n'est pas complètement évacué de son récipient, il se peut que les orifices du bras d'aspersion supérieur soient bouchés. Ceci n'est toutefois possible que si le filtre grossier/fin n'est pas mis en place ou mal mis.

- Sortir les bras d'aspersion de leur support et bien les rincer sous l'eau courante.

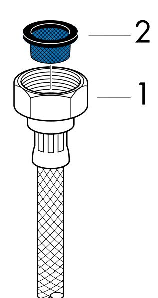


Nettoyage du filtre d'entrée

Le filtre d'entrée sur l'amenée d'eau peut se boucher par suite de dépôts de calcaire ou d'impuretés, ce qui est signalé par l'affichage d'alarme (l'affichage d'état de programme lavage clignote).

Nettoyage

- Fermer le robinet d'eau.
- Desserrer le raccord **1** vissé avec une clé de 30 mm.
- Sortir le filtre **2** et le nettoyer ou le remplacer.
- Remettre le filtre en place et revisser le tuyau métallique flexible sur le robinet.
- Ouvrir le robinet et **contrôler l'étanchéité**.

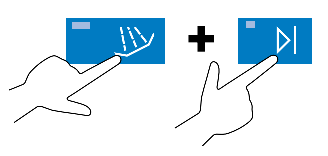


Adoucisseur d'eau

L'adoucisseur d'eau incorporé élimine le calcaire et permet ainsi un lavage impeccable. Son efficacité est assurée par une régénération automatique régulière. On utilise pour cela un sel régénérant du commerce (p. ex. REOSAL).
La fréquence du processus de régénération dépend de la dureté de l'eau; une eau dure demande une régénération plus fréquente. Le réglage doit être fait en fonction de la dureté locale de l'eau. Avec un degré de dureté d'eau de 2, la régénération se fait après env. 4 charges de lavage, avec un degré de dureté 4, elle se fait lors de chaque programme. La régénération commence pendant le séchage, à la fin du programme de lavage, et dure env. 15 minutes. On ne peut pas lancer de nouveau programme pendant ce temps. Le programme suivant commence avec plusieurs rinçages de l'adoucisseur d'eau!

Réglage du degré de dureté de l'eau

Le degré de dureté doit être réglé en fonction de la dureté locale de l'eau (°fH = degrés français de dureté), en tenant compte du tableau ci-dessous. En usine, le réglage a été fait sur le degré de dureté 2. La compagnie locale de distribution d'eau peut vous renseigner sur le degré de dureté de votre eau.



Contrôler le réglage:

- **Avec la porte de remplissage ouverte ou entrouverte,** presser et maintenir enfoncée la touche Prérinçage, puis effleurer la touche Fin de programme.
  Avec la touche Prérinçage toujours pressée, le nombre des lampes-témoins allumées correspond au réglage actuel de dureté de l'eau.

Degré de dureté		pour dureté d'eau
0:		jusqu'à 5 °fH
1:		6 – 20 °fH
2:		21 – 30 °fH
3:		31 – 45 °fH
4:		plus de 45 °fH

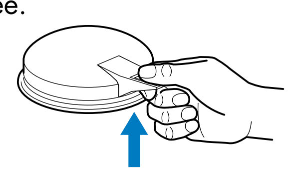
Modifier le réglage:

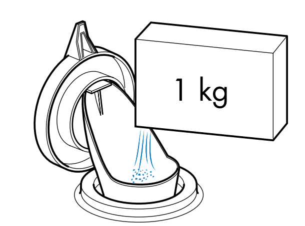
- ▶ Presser et maintenir enfoncée la touche Prérinçage, puis effleurer la touche Fin de programme autant de fois qu'il faut pour que la valeur corresponde.
- ▶ Relâcher la touche Prérinçage et la valeur réglée est mémorisée.

Remplissage du récipient de sel

Important!
- – Ne pas verser de produit de lavage dans le récipient de sel!
- – L'emploi de sel régénérant est inutile avec une eau de dureté inférieure à 5 °fH (degré de dureté 0)!

- ▶ Ouvrir la porte de remplissage et sortir le panier inférieur.
- ▶ Ouvrir le récipient de sel en soulevant la poignée.
- ▶ Soulever le couvercle jusqu'à la butée.
  – Un entonnoir sort, qui facilite le remplissage.
  – Le récipient de sel est toujours rempli d'eau (il doit donc être rempli d'env. 1,5 l d'eau avant la première mise en service).
- ▶ Verser le sel régénérant (env. 1 kg).
  – La pompe d'évacuation s'enclenche éventuellement brièvement.
- ▶ Refermer le couvercle jusqu'au verrouillage.
- ▶ Faire démarrer le programme «Prérinçage» pour éliminer d'éventuels restes de sel.





Contrôle de la réserve de sel

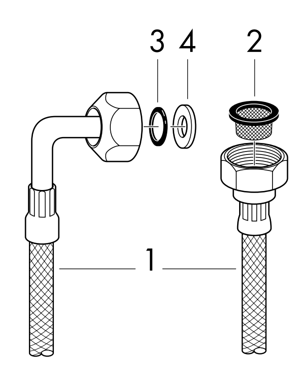
Le sel régénérant est consommé en fonction des besoins. Lorsque la réserve est épuisée, l'indication de remplissage de sel clignote.
La consommation de sel correspond au tableau ci-dessous.

Degré de dureté	1	2	3	4
Charges/1 kg de sel	70	40	20	10

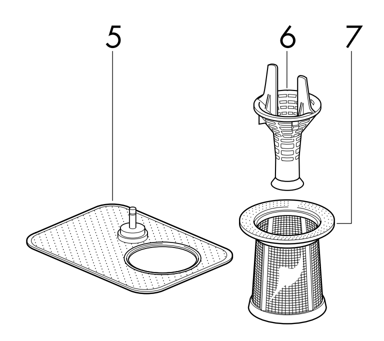
Exemple: avec un degré de dureté 2, la quantité de remplissage (1 kg de sel) est épuisée après env. 40 charges de lavage.

Pièces de rechange

1	Tuyau d'amenée d'eau complet avec filtre d'entrée	P30.030
2	– Filtre d'entrée	P30.031
3	– Bague	P30.032
4	– Joint en fibre	P30.034



5	Couvre-filtre	W7.1007
6	Filtre grossier	W7.1009
7	Filtre fin	W7.1006



Vaisselle

- Certaines vaisselles ne conviennent pas à un lavage en machine.
  – Les objets en bois ou en plastique sensibles à la chaleur et aux détergents doivent être nettoyés manuellement.
  – Les décors «sur émail» ne sont pas très résistants et disparaissent à la longue.
  – Les articles de poterie (faïence, grès) ont tendance à se craqueler et des fragments peuvent s'en détacher.
  – L'argent a tendance à brunir ou à noircir.
  – Les verres et coupes en cristal taillé ou en verre épais peuvent subir des tensions internes provoquant leur cassure.

Généralités

- Les verres doivent être disposés de manière à ce qu'ils ne se touchent pas (ébréchures, taches d'eau).
- Ne pas surcharger les paniers.
- Tourner les tasses, pots, verres et autres avec l'ouverture vers le bas pour que l'eau s'évacue automatiquement.
- Vous économiserez de l'eau, de l'énergie et du produit de lavage en utilisant pleinement la capacité de remplissage du lave-vaisselle.

Hauteur	76,0 cm
Largeur	54,6 cm
Profondeur	57,1 cm
Poids	42 kg
Raccordement de la conduite d’eau, eau froide ou chaude jusqu’à 70 °C	G3/4"
Pression maximale admise de la conduite d’eau	1 – 6 bars
Hauteur max. de refoulement	1,2 m
Tension de raccordement	380–400 V 2N ~/220–230 V ~ 50 Hz
Puissance	valeur raccordée 3200 W/2200 W
Fusibles	10 A

Concept de sécurité

Aussi longtemps que l'alimentation électrique est assurée, l'appareil reste sous la surveillance de sa commande électronique. Des dérangements éventuels sont signalés par un message d'alarme ou de dérangement correspondant.

Protection contre le débordement

La commande électronique surveille le niveau d'eau dans le lave-vaisselle et les fuites éventuelles dans la tôle de fond. En cas de dérangement, la pompe de vidange est enclenchée et/ou l'amenée d'eau est interrompue. La protection contre le débordement est inefficace en cas de coupure de courant; lors de longues interruptions de service, il faut donc fermer le robinet d'amenée d'eau.

A

Adoucisseur d'eau 23
Affichages 8/19
Affichage d'état de programme 19
Alarme (affichage) 20
Alimentation en eau:
- raccordement 27
- pression max. admissible 27

B

Branchement pour ordinateur de service 8

C

Capacité de remplissage 6
Concept de sécurité 27
Consignes de sécurité 2
Consommation d'eau 6
Consommation électrique 6
Constitution de l'appareil 7

D

Décharger l'appareil 18
Degré de dureté de l'eau 23
Degré de dureté de l'eau (réglage) 23
Dérangement (affichage) 20
Déroulement du programme 9/10
Dosage du produit de lavage 15
Durée des programmes 6
Dureté de l'eau 23

E

Elimination 5
Entrée erronée (corriger) 17
Etat de programme, affichage 19

F

Fin de programme 10/18
Fonction supplémentaire 8/10
Fusibles électriques 27

H

Hauteur 27
Hauteur max. de refoulement 27

I	Instructions d'installation	2
	Interruption de courant	20
L	Lampes-témoins	19
	Largeur	27
M	Mise en service (première)	2
N	Nettoyage:	
	extérieur	21
	du couvre-filtre	21
	des buses d'aspersion	22
	des filtres fin/grossier	21
	du filtre d'entrée	22
P	Panier à couverts inférieur (compartimentage)	12
	Panier inférieur, support assiettes	12
	Panier supérieur (régler la hauteur)	11
	Paniers à vaisselle (charger)	13
	Paniers à vaisselle (installer)	11
	Pannes	33
	Pièces de rechange	25
	Plaquette signalétique	33
	Poids	27
	Porte de remplissage:	
	fermer	17
	ouvrir	11/18
	Première mise en service	2
	Processus de régénération	23
	Produit de lavage (dosage)	15
	Profondeur	27

	Programme:	
	arrêt prématuré	18
	«Court»	9
	«Fort»	10
	interrompre	18
	«Normal»	9
	«Prérinçage»	9
	sélectionner	17
	Programmes	8/9
	Protection contre le débordement	27
	Puissance	27
R	Remplissage de sel (indication)	19
	Rince-éclat:	
	remplir	16
	régler le dosage	16
	Récipient de sel régénérant:	
	contrôle de la réserve de sel	24
	remplir	24
S	Sécurité (concept)	27
	Sécurité (consignes)	2
	Sel régénérant	23
T	Tension de raccordement	27
V	Valeur raccordée	27

Indications pour instituts de contrôle

Capacité de remplissage:	12 couverts standard
Répartition de la vaisselle:	voir schémas pages 13 et 14. Des plans de répartition détaillés peuvent être demandés à la fabrique.
Quantité de détergent:	25 g de détergent de référence
Programme de comparaison:	«Fort»

Conception et réalisation:
Dokman AG, 8049 Zurich
Generalunternehmung für Produkte-, Markt- und Unternehmenskommunikation

Imprimé sur du papier blanchi sans chlore, dans le respect de l'environnement

Plaquette signalétique

Veuillez toujours mentionner le numéro de fabrication (FN) figurant sur la plaquette signalétique si vous faites appel à nos services à la suite d'une panne; ou pour passer une commande.
Cette plaquette signalétique se trouve:
– à gauche au bord de la cuve, visible de l'avant lorsque la porte de remplissage est ouverte.

En cas de perturbations de fonctionnement, vous pouvez contacter le Centre de service de V-ZUG SA le plus proche au numéro de téléphone gratuit 0800 850 850.
Pour les questions et les problèmes d'ordre administratif ou technique ainsi que pour les commandes de pièces détachées et d'accessoires, veuillez vous adresser directement à l'**établissement principal à Zug, tél. 042 33 99 33.**
Pour éviter de déranger inutilement un technicien de service, veuillez s.v.p. vérifier si:
- le robinet d'eau est ouvert,
- l'alimentation électrique est assurée (les lampes-témoins des programmes s'allument-elles lorsqu'on ferme correctement la porte et le fusible est-il intact?),
- la porte de remplissage est fermée correctement,
- les filtres sont propres,
- les affichages d'indications et de dérangements ont été observés,
- l'appareil a été mis en service correctement,
- le plein de produit de rince-éclat et de sel régénérant a été fait.

Contrat d'entretien

Pour assurer l'entretien de tous nos produits, vous avez la possibilité de conclure un contrat d'entretien au terme de l'année de garantie. Sur demande, nous vous enverrons avec plaisir les documents correspondants.

© V-ZUG SA, CH-6301 Zug, 1994

Les étapes de fonctionnement (mode d'emploi résumé)

1 Le robinet d'eau est-il ouvert, l'alimentation électrique assurée?

2 Le récipient de sel régénérant est-il rempli, (et le degré de dureté de l'eau réglé)?

3 Le récipient de produit rince-éclat est-il rempli, (et le dosage réglé)?

4 Charger la vaisselle

5 Mettre le produit de lavage

6 Sélectionner le programme

7 L'appareil se met automatiquement en marche après 20 secondes

8 Quand l'affichage «Fin de programme» clignote, attendre 30 minutes pour le séchage

9 Sortir la vaisselle

10 En cas de longues interruptions de service, fermer le robinet d'eau

Mais lisez d'abord les remarques importantes en page 2!

V-ZUG SA • Industriestrasse 66 • 6301 Zug
Téléphone 042/33 99 33
Centre de service: téléphone 0800 850 850

J494.11
0995/11